Porównanie tłumaczeń Wyjścia 13:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wychodzicie dziś,\* w miesiącu Abib.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wychodzicie dziś, w miesiącu Abib. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dziś wychodzicie, w miesiącu Abib. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dziś wy wychodzicie, w miesiącu Abib. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dzisia wychodzicie miesiąca nowych zbóż. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dziś wychodzicie w miesiącu Abib. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dziś wychodzicie, w miesiącu Abib. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wychodzicie dziś w miesiącu Abib. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież dzisiaj wychodzicie! W miesiącu kłosów! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dziś wychodzicie, w miesiącu Abib. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dzisiaj wychodzicie, w miesiącu wiosennym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо сьогодні ви вийшли в місяці новоплодів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wychodzicie dzisiaj, w miesiącu Kłosów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wychodzicie dzisiaj, w miesiącu Abib. |

1. 1) dziś : PS umieszcza to słowo na końcu w. 3. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Abib, אָבִיב (’awiw), czyli: miesiąc młodych kłosów jęczmienia. [↑](#footnote-ref-3)